

۲۰۴۲ ۳۷۱

رومئو و ژولیت

Romeo & Juliet

نویسنده:

ویلیام شکسپیر

William Shakespeare

مترجم:

محمدصادق شریعتی



انتشارات گویش نو

از سری کتاب‌های دو زبانه انتشارات گویش نو

سرشناسنامه: شکسپیر، ویلیام، ۱۶۱۶، ۱۵۶۴م

Shakespear, William

عنوان و پدیدآورنده: رومئو و ژولیت / [ویلیام شکسپیر]: مترجم: محمد صادق شریعتی

مشخصات نشر: [تهران]: گویش نو، ۱۳۹۸

مشخصات ظاهری: ۱۲۲ص؛ ۱۴/۵ × ۲۱/۵ س.م.

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۶۴۸۰۱-۲-۳

وضعیت فهرست نویسی: فیپا

یادداشت: عنوان اصلی: Romeo and Juliet 2002

یادداشت: کتاب حاضر در سال های متفاوت توسط ناشران و مترجمان متفاوت منتشر

شده است.

موضوع: نمایشنامه انگلیسی -- قرن ۱۶م

English drama -- Early modern and Elizabethan, 1500-1600

شناسه افزوده: شریعتی، محمدصادق، ۱۳۳۶ - ، مترجم

Shariat, Mohammad Sadegh

رده بندی کنگره: PR

رده بندی دیویی: ۵ ل ۸۲۲/۳۳

شماره کتابشناسی ملی: ۵۷۴۹۲۴۲

Romeo and Juliet رومئو و ژولیت

ناشر: گویش نو

مترجم: محمدصادق شریعتی

نوبت چاپ: اول ۱۳۹۸

تیراژ: ۱۰۰۰ نسخه

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۹۶۱۶۸-۷-۲

ISBN: 978-964-96168-7-2

مرکز پخش: تهران، خیابان فخررازی، خیابان وحید

نظری شرقی، پلاک ۶۱، واحد B۱۲

تلفن: ۵۰-۶۶۹۵۶۰۴۹

قیمت با CD: ۲۲۰۰۰۰ ریال



انتشارات گویش نو

مقدمه

امروز خورشید از سر اندوه اصلاً نخواهد درخشید. هرگز داستانی غم‌انگیزتر از این داستان رومئو و ژولیت نبوده است».

رومئو و ژولیت یکی از مشهورترین داستان‌های عاشقانه در جهان می‌باشد. امروزه بیش از چهار صد سال بعد از نگارش آن، به اندازهٔ زمان شکسپیر معروف است. شاید به این خاطر است که این نمایشنامه چیزی بیش از یک داستان عاشقانهٔ بزرگ است. آن دربارهٔ جنایت، زندگی و مرگ، شادی و غم، مشکلات میان والدین و فرزندان، و نفرت عمیق میان دو خانوادهٔ بزرگ هم هست. شش مرگ در رومئو و ژولیت رخ می‌دهد. بخش‌هایی از این نمایش آرام و رمانتیک است، برخی هیجان‌انگیز، بعضی خنده‌دار و بعضی غم‌انگیزند.

بسیاری از نمایشنامه‌های شکسپیر در کشورهای خارج از انگلستان مانند ایتالیا، یونان یا دانمارک رخ می‌دهند. شخصیت‌ها در رومئو و ژولیت در شهر معروف و رونا در شمال ایتالیا زندگی می‌کنند.

داستان در مورد دو خانوادهٔ مهم شهر، خانواده کاپولت و خانوادهٔ مونتگ است. این خانواده‌ها دشمنان بزرگ هم هستند. علت بیزاری آن‌ها به ما گفته نمی‌شود- تنها می‌فهمیم که موضوع تازه‌ای نیست. آن‌ها همیشه در خیابان‌های ورونا می‌جنگند و این برای شاهزاده و مردم شهر مشکل بزرگی است. سپس رومئو تنها پسر خانواده مونتگ عاشق ژولیت تنها دختر خانواده کاپولت می‌شود. عشق آن‌ها به نفرت دو خانواده پایان می‌بخشد، ولی تنها با مرگ آن‌ها شکسپیر در رومئو و ژولیت و نیز برخی شخصیت‌های شگفت‌انگیز زبان زیبایی به ما داده است. لارنس، راهب خردمند و مهربان، تلاش می‌کند به عشاق کمک کند. مرکوتیو، دوست رومئو عشق را مسخره می‌کنند. لرد کاپوت، پدر ژولیت، دختر خود را درک نمی‌کند. پرستار هرگز از حرف زدن نمی‌افتد. تیبالت خشمگین، همیشه آمادهٔ نبرد است بنولویو، پسر عموی رومئو تنها صلح می‌خواهد.

ویلیام شکسپیر مشهورترین نمایشنامه نویس در زبان انگلیسی است. او در ۲۶ آوریل ۱۵۶۴ در استراتفورد آپون آون در زمان ملکهٔ الیزابت یکم به دنیا آمد و در ۲۳ آوریل ۱۶۱۶ درگذشت. سی و هفت نمایشنامه و بسیاری شعرهای معروف نوشت: نمایشنامه‌هایش دربارهٔ موضوعات

مختلف هستند. بعضی از آن‌ها دربارهٔ افراد مشهور تاریخ‌اند. بقیه داستان‌هایی از ادبیات آن زمان است. او نه تنها نویسندهٔ نمایشنامه‌ها بود، که در آن‌ها بازی هم می‌کرد. نمایشنامه‌های او بسیار مشهور و موفق بودند. در ۱۵۸۲ شکسپیر با آن‌ها تاواای ازدواج کرد و آن‌ها سه فرزند داشتند، یک پسر و دو دختر تا ۱۵۹۷ آنقدر ثروتمند شد که توانست نیوپلیس بزرگ‌ترین خانه استراتفورد را بخرد.

شکسپیر نوشتن رومئو و ژولیت را در ۱۵۹۴ آغاز کرد. زمانی که حدود سی‌سال داشت. ایده این داستان از خود شکسپیر نبود. از داستانی در ۱۵۶۲ نوشته آرتور بروک در مورد دو عاشق بود که یکدیگر را می‌کشند. شکسپیر داستان بروک را گرفت و دربارهٔ آن نمایشنامه نوشت. ولی شخصیت‌های جدیدی به آن اضافه کرد.

در زمان شکسپیر، هنرپیشه‌ها همه مرد بودند. بنابراین قسمت ژولیت توسط یک پسر بازی می‌شد. بسیاری از هنرپیشگان مرد و زن خواسته‌اند تئاتر رومئو و ژولیت را بازی کنند. در ۱۹۶۸ فرانکو زفیرلی فیلم زیبایی در ایتالیا با دو هنرپیشه جوان گمنام ساخت. لئوناردو وایتینگ و آلبیو هوسی.

گاهی رومئو و ژولیت به عنوان داستان مدرنی که در دنیای امروز رخ می‌دهد. نشان داده می‌شود. در ۱۹۹۶ هنرپیشه، لئوناردو دی‌کاپریو نقش رومئو را در یک نوع بسیار متفاوت از رومئو و ژولیت اثر شکسپیر بازی کرد. در این فیلم، داستان و شخصیت‌ها از شهر ایتالیایی ورونا به شهر بسیار مدرن نیویورک کوچ داده می‌شوند.

خواندن و اجرای نمایشنامه

می‌توانید رومئو و ژولیت را در سکوت بخوانید، مانند هر داستان دیگری در یک کتاب، باید مکان، لباس، شخصیت‌ها و صدایشان را از روی گفته‌ها تجسم کنید.

اما شکسپیر رومئو و ژولیت را به عنوان ادبیات خواندنی نوشت. آن را برای هنرپیشگان روی صحنه تئاتر نوشت. شما می‌توانید نمایشنامه را همراه دیگران به صورت گروهی بخوانید. این با خواندن در سکوت خیلی فرق دارد. می‌توانید گفته‌ها را اجرا کنید شخصیت‌ها را زنده کنید. آنها می‌توانند شاد، غمگین یا خشمگین به نظر آیند. شما می‌توانید سکوت‌ها و سر و صداها را مهمی مثل صدای برخورد را اضافه کنید. همچنین می‌توانید قطع کنید و راجع به نمایشنامه بحث کنید. منظور این شخصیت چیست؟ چرا این را می‌گوید؟

ولی در صورتی که آن را اجرا کنید بیشتر سرگرم می‌شوید. رومئو و ژولیت حرکت و رنگ بسیار دارد. صحنه‌های عاشقانه جالبی دارد، ولی نبردهای هیجان‌انگیزی هم دارد. موسیقی و رقص هست. صحنه‌هایی با انبوه مردم و صحنه‌هایی تنها با دو نفر دارد. شخصیت‌ها می‌توانند احساس خود را با کلماتشان ولی همچنین با اعمالشان نشان دهند. رومئو می‌تواند عشقش را به ژولیت، تیالت بیزاری‌اش را نسبت به رومئو و لرد کاپولت احساسات متغیرش را نسبت به دخترش نشان دهد.

اگر شما رومئو و ژولیت را بازی کنید، صحنه‌ها باید متفاوت به نظر برسند همچنین باید به فکر وسایل صحنه باشید - شمشیرها، طناب، شیشه زهر، نامه. رومئو و ژولیت شخصیت‌های زیادی دارد. برخی، قسمت‌های زیادی دارد مانند رومئو، ژولیت و لارنس رآهب، بقیه مانند پزشک مانتوا، تنها به اندازه چند سطر حرف می‌زنند، برخی شخصیت‌ها حرف نمی‌زنند ولی حرکات آن‌ها روی صحنه مهم است. چند شهروند لازم دارید؟ در میهمانی کاپولت چند میهمان وجود دارد؟

رومئو و ژولیت نمایشنامه جالبی است. می‌توانید آن را بخوانید یا اجرا کنید. ولی سرگرم شوید و از آن لذت ببرید.

شخصیت‌های نمایشنامه

شاهزاده اسکالوس، شاهزاده ورونا

مرکوتیو، از خویشان شاهزاده و دوست رومئو

پاریس، از خویشان شاهزاده، می‌خواهد با ژولیت ازدواج کند.

پیشخدمت، پیشخدمت پاریس

لردمونتگ، بزرگ خانواده مونتگ

بانومونتگ، همسر لردمونتگ

رومئو، پسر لردمونتگ

بنوولیو، پسر عموی رومئو، دوست رومئو و مرکوتیو

آبرام، یکی از خدمتگذاران خانواده مونتگ

بالتازار، پیشخدمت رومئو

لرد کاپولت، بزرگ خانواده کاپولت

بانو کاپولت، همسر لرد کاپولت

ژولیت، دختر لرد کاپولت

تیبالت، پسر دایی ژولیت

پرستار، پرستار ژولیت

پسر عمو کاپولت، پسر عموی پیر لرد کاپولت

پیتر، پیشخدمت لرد کاپولت

سمپسون و گریگوری، خدمتکاران خانواده کاپولت

لارنس راهب، یک راهب مذهبی

جان راهب، دستیار لارنس راهب

پزشک، از شهر ماتتوا

شش نگهبان، نگهبانان شب ورونا

شهروندان ورونا

خدمتکاران، خدمتکاران شاهزاده ورونا

دوستان تیبالت

میهنمانان در مهمانی کاپولت

